

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1985/24
4 January 1985

RUSSIAN
Original: English/French/
Spanish

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Сорок первая сессия

Пункт 20 предварительной
повестки дня

ПРАВА ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ, ЭТНИЧЕСКИМ,
РЕЛИГИОЗНЫМ И ЯЗЫКОВЫМ МЕНЬШИНСТВАМ

Записка Секретариата

1. В пункте 31 доклада Рабочей группы открытого состава, учрежденной Комиссией по правам человека на ее тридцать девятой сессии (E/CN.4/1983/66), рекомендуется обратиться через Комиссию к правительствам с просьбой о предоставлении конкретных предложений по статьям 1-6 проекта декларации, представленного Югославией. Замечания, полученные от правительств в ответ на эту просьбу, были представлены Комиссии на ее сороковой сессии в записке Секретариата (E/CN.4/1984/42 и add.1 и 2).
2. В настоящем документе содержатся полученные впоследствии ответы правительства Барбадоса и Венесуэлы.

БАРЕБАДОС

[Подлинный текст на английском языке]
[22 марта 1984 года]

Проекты статей 1, 2, 3 и 6 проекта декларации касаются тех основных прав, положений о защите которых уже имеются в Конституции Барбадоса.

В разделе II Конституции Барбадоса, в частности, говорится -

"Каждому человеку в Барбадосе гарантируются основные права и свободы личности, иными словами, независимо от его расовой принадлежности, места рождения, политических взглядов, цвета кожи, убеждений или пола, но при условии, что он уважает права и свободы других и учитывает общественные интересы, он имеет право на следующее, а именно:

- a) жизнь, свободу и личную неприкосновенность;
- b) охрану неприкосновенности своего жилища и другой собственности и защиту от лишения собственности без компенсации;
- c) защиту закона; и
- d) свободу совести, выражения и собраний и ассоциации".

В других проектах статей (т.е. 4 и 5) требуется установление контактов между государствами в качестве средства обеспечения защиты этих основных прав.

Возражений в отношении других проектов статей, которые уже содержатся в Конституции Барбадоса, не имеется.

ВЕНЕСУЭЛА

[Подлинный текст на испанском языке]

Что касается рассматриваемого вопроса, то соответствующий орган уже заявил о своем согласии с предложениями, содержащимися в данной декларации, указав, что он рассматривает их как имеющие жизненно важное значение для всестороннего развития тех среди нас, кто может считаться образующими национальное этническое меньшинство со своими особенностями, такими, как религиозные убеждения, четко выраженная культурная самобытность и свой собственный язык.

В Венесуэле нет таких групп людей, которых можно было бы отнести к категории "меньшинств", поскольку в стране существует режим свобод, закрепленных в Конституции Республики, в положениях которой всем, кто проживает в стране, как гражданам, так и другим лицам, гарантируется осуществление всех прав - социальных, экономических и даже политических, хотя в отношении последних существуют установленные законом ограничения - таким образом, чтобы все граждане могли участвовать во всех сферах демократической жизни.

Все вышесказанные положения содержатся в преамбуле Национальной конституции, принятой в январе 1961 г., в которой, в частности, провозглашаются в качестве основополагающих принципы, "охраняющие и возвышающие труд, защищающие человеческое достоинство, способствующие всеобщему благосостоянию и социальной безопасности . . . поддерживающие социальное и юридическое равенство без дискриминации на основе расовой принадлежности, пола, убеждений или социального положения". Другие права были также признаны в последующих юридических документах, что позволило нам быть нацией, не имеющей социальных, расовых или религиозных различий.

Однако как член международного сообщества, имеющий высокую репутацию и считающийся в настоящее время одним из тех регионов мира, где обеспечивается наиболее полное соблюдение прав человека, Венесуэла обязана отметить, что она осведомлена о том, что в некоторых странах, многие из которых считаются странами "третьего мира" или развивающимися странами, наблюдается увеличение групп меньшинств, чьи самые основные права, а именно права, являющиеся для человека неотъемлемыми, нарушаются или попираются, что порождает, таким образом, дискриминацию в вопросах расы, пола, религии, языка и т.п.

Внимательное изучение представленных на рассмотрение статей приводит к выводу о том, что в них четко отражаются цели Рабочей группы по подготовке данной декларации. Однако по отдельным статьям имеются некоторые замечания:

Статья 1

В этом случае предложение Болгарии представляется разумным в том смысле, что оно является достаточно широким. Однако можно было бы рассмотреть возможность включения следующих слов для обеспечения полного признания всех прав этих граждан: "и на участие во всестороннем развитии общества, членами которого они являются, с тем чтобы они могли постепенно стать его частью, если они этого пожелают".

В статье могло бы тогда говориться следующее:

"Лица, принадлежащие к этническим, религиозным и языковым меньшинствам, имеют право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность; на равенство перед законом; на уважение их самобытности; на свою культуру; на исповедание своей религии и отправление ее обрядов; на сохранение своего собственного языка и на участие во всестороннем развитии общества, членами которого они являются, с тем чтобы они могли постепенно стать его частью, если они этого пожелают, без какой-либо дискриминации в отношении происхождения, совместно с остальной частью населения государства, в которых такие меньшинства существуют".

Статья 2

В этой статье следует исключить только слово "существование" и заменить его словом "жизнь", чтобы это соответствовало формулировке статьи 1. Поэтому мы поддерживаем формулировку, предложенную Украинской Советской Социалистической Республикой.

Мы полностью согласны с формулировками статей 3, 4 и 5, которые охватывают основные аспекты проблем, стоящих в настоящее время перед этими меньшинствами во всем мире.

Статья 6

В заключение предлагается добавить в конце этой статьи следующую фразу: "для чего они должны способствовать приобретению материальных ресурсов, необходимых для проведения политики, направленной на достижение осуществления и проверки на практике принципов, провозглашенных в этой Декларации".